



## Herzliche Einladung zum 3. CareerDay für Fremdsprachenberufe

**Zeit:** 18. März 2013 ab 9.00 Uhr  
**Veranstalter:** Würzburger Dolmetscherschule  
**Ort:** Paradeplatz 4, 97070 Würzburg

Fremdsprachenberufe haben Zukunft. Eine hervorragende sprachliche und fachliche Ausbildung ist ein zentraler Aspekt für beruflichen Erfolg. Immer wichtiger werden aber heute auch soft skills, die Auftreten, Kommunikationsfähigkeit und Teamfähigkeit in den Mittelpunkt stellen.

Die Würzburger Dolmetscherschule hat sich deshalb mit dem CareerDay für Fachakademie und Berufsfachschulen das Ziel gesetzt, professionelle Trainer und berufserfahrene Altschüler der Würzburger Dolmetscherschule zusammenzubringen und wertvolle Informationen aus dem Berufsleben an unsere Schüler und Studenten weiterzugeben. Die Würzburger Dolmetscherschule unterstreicht damit ihren Anspruch, ein bundesweites Kompetenzzentrum für Fremdsprachenberufe zu werden.

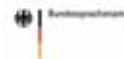
**Der CareerDay an der Würzburger Dolmetscherschule ist die größte Fachveranstaltung zum Berufsalltag in Fremdsprachenberufen in Bayern. Wir laden Sie herzlich zu unseren Workshops ein und wünschen Ihnen wertvolle Einsichten und Anregungen.**

Die Vorträge am CareerDay können jeweils nur einen begrenzten Einblick in die Vielfältigkeit von Fremdsprachenberufen geben. Erst eine Zusammenschau der letzten Jahre vermittelt Ihnen eine annähernd vollständige Übersicht über alle berufsrelevanten Themen. Die Workshops vom

- CareerDay 2011
- CareerDay 2012

finden Sie auf unserer Homepage unter [www.dolmetscher-schule.de/de/akademie/career-day.html](http://www.dolmetscher-schule.de/de/akademie/career-day.html)

Mit freundlicher Unterstützung von:



Würzburg



2013

## Herzliche Einladung zum 3. CareerDay

18. März 2013 in der  
Würzburger Dolmetscherschule

Fremdsprachenberufe mit Zukunft

**Würzburger Dolmetscherschule**  
Paradeplatz 4 · 97070 Würzburg  
Telefon 0931 52143 · Telefax 0931 55694  
info@wds.wuerzburg.eso.de

[www.dolmetscher-schule.de](http://www.dolmetscher-schule.de)  
[www.facebook.com/dolmetscherschule](http://www.facebook.com/dolmetscherschule)

Mitglied der Euro-Schulen-Organisation

# Da ist viel für Sie drin: Programm 3. CareerDay 18. März 2013

## 09.00 Uhr bis 10.30 Uhr

### **Persönlich überzeugen**

Marcellus Barth, InsZiel, Trainer für Bewerber- und Karrierefragen

### **Bewerbung – was erwartet mich?**

Manfred Goldkuhle, Seminarleiter der AOK

### **Dolmetschen aus einer anderen Perspektive: Einblicke in die neurophysiologischen Prozesse beim Simultandolmetschen**

Eliza Kalderon, Konferenzdolmetscherin, M.A.,

Diplom-Übersetzerin

### **Möglichkeiten des Berufseinstiegs und Weiterentwicklung**

Andrea Lugauer, International Sales, Lauda Dr. R. Wobser,

Absolventin WDS

### **Abschluss in der Tasche – und dann?**

Ramón Quintana, Personalreferent bei Intellijob, Absolvent WDS

### **Herausforderungen des Dolmetschens bei Gericht – gewährleisten die Rahmenbedingungen ein faires Verfahren?**

Andrea Rogney, staatl. gepr. Übersetzerin und Dolmetscherin,

Juristin, Absolventin WDS

### **Berufsperspektive – Assistentin des Vertriebsleiters**

Stefanie Schuld, PTS Plastic-Technologie-Service, Absolventin WDS

### **Arbeiten in und für die universitäre Forschung**

Irina Stahl, Lehrstuhl für Neurobiologie und Genetik,

Absolventin WDS

### **ASAP, TM und 101% – Anforderungen an den modernen Übersetzer**

Boris Zielonka, M.A., Manager Marketing & Sales bei Eurotext

## 11.00 Uhr bis 12.30 Uhr

### **Master-Studium Translation in London**

Alexa Alfer, Senior Lecturer in Translation, University of Westminster, London

### **Alles andere als grau – der Alltag des Übersetzers**

Holger Brohammer, Leiter Übersetzungsabteilung SL-Innovativ, Absolvent WDS

### **Bewerbung – was erwartet mich?**

Manfred Goldkuhle, Seminarleiter der AOK

### **Der freie Beruf des Übersetzers – Erfahrungsbericht nach 10 Jahren freiberuflicher Tätigkeit**

Lydia Molea und Petra Winter, staatl. gepr. Übersetzerinnen, Absolventinnen WDS

### **Perspektive Arbeitnehmer/Arbeitgeber im Personalauswahlverfahren**

Stephan Nyáry, Niederlassungsleiter von Secretary Plus

### **Das Bundessprachenamt stellt sich vor**

ORR'in Marianne Reich, Bundessprachenamt,

ORR Bruno Morshäuser, Bundessprachenamt

### **Wer bin ich? Was kann ich? Wo will ich hin?**

Lisa Rüth, Ralf Lemster Financial Translation/FTSK Germersheim,

Absolventin WDS

### **Language Services Siemens Energy: Übersetzer sind für „Global Players“ unentbehrlich geworden**

Stefanie Voith, Projektadministratorin, Absolventin WDS

## 13.00 Uhr bis 14.30 Uhr

### **Preiskalkulation für Übersetzer**

Lothar Bernert, staatl. gepr. Übersetzer, Vorstand BDÜ

### **Audiovisuelles Übersetzen: Das Angebot im Masterstudium an der FHWS**

Prof. Dr. habil. Heike Jüngst, Studiengangsleiterin „Fachübersetzen“ FHWS

### **Der Übersetzer als Unternehmer**

Martin Kuchenmeister, staatl. gepr. Übersetzer, Absolvent WDS

### **Erfolg beginnt im Kopf – Prüfungsstress ade!**

Kirstin Mayr, zertifizierter Coach (ECA)

### **Das fachliche Auswahlverfahren des Bundessprachenamts – Ablauf und Anforderungen**

ORR Bruno Morshäuser, Bundessprachenamt

### **Abgesichert in die Selbständigkeit**

Kathrin Nagel, WDR Köln, staatl. gepr. Übersetzerin,

Absolventin WDS

### **Entdecken Sie das Herz Spaniens. Sprachreise und Praktikum**

Carolina Penacho, International Relations, Sprachschule Mester (Salamanca)

### **Internationales Kulturmanagement**

Kristina Rumpel, Geschäftsführerin der Würzburger Dommusik,

Absolventin WDS

## 14.30 Uhr

### **Verabschiedung**

### **Neu**

## 15.00 Uhr

### **Vortrag für Gäste zu Ausbildungswegen an der WDS**

